



UMOREZKO
ANTZERKI
JAIALDIA
FESTIVAL
DE TEATRO
DE HUMOR
ARAIA
ASPARRENA

DEL 14^{TIR} AL 17^{DA}

ABUZTUAREN
AGOSTO



WWW.JAIAIALDIA.COM





- Herriko erdialdea. Centro del pueblo.
- Arrazpi Berri kiroldegia. Polideportivo Arrazpi Berri.
- Ola Zar frontoia. Frontón Ola Zar.
- Prao. Zona del prao.
- Parketxea. Casa del parque.

INFORMAZIO PRAKTIKOA INFORMACIÓN PRÁCTICA

PREZIOA PRECIO

ARRAZPI BERRI KIROLDEGIKO IKUSKIZUNAK ESPECTÁCULOS DEL POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

SARRERA BAKARRA:
ENTRADA ÚNICA:

15,00€

ABONUA (LAU IKUSKIZUN):
ABONO (CUATRO ESPECTÁCULOS):

44,00€

KALEKO IKUSKIZUNAK ESPECTÁCULOS DE CALLE

TAILERRA OLA ZAR FRONTOIAN TALLER EN EL FRONTÓN OLA ZAR

SARRERA DOAN
ENTRADA LIBRE

SARREREN ETA ABONUEN ALDEZ AURREKO SALMENTA VENTA DE ENTRADAS ANTICIPADAS Y ABONOS

Arrazpi Berri kiroldegia:
Abuztuaren 2, 3, 9 eta 10ean (12:00-14:00)

Polideportivo Arrazpi Berri:
2, 3, 9 y 10 de agosto (12:00-14:00)

Online: Abuztuaren 1etik aurrera.
(Abonuak: Abuztuaren 11ra arte)

Online: A partir del 1 de agosto.
(Abonos: Hasta el 11 de agosto)

LEIHATILAKO SALMENTA VENTA EN TAQUILLA

Eguneko ikuskizunerako sarrerak Arrazpi Berri kiroldegiko leihatilan bertan eros ahal izan- go dira ekitaldia hasi baino ordubete lehenagotik.

Las entradas para el espectáculo del día se podrán adquirir en la propia taquilla del polide- portivo Arrazpi Berri desde una hora antes del comienzo del espectáculo.



Jaraialdia Open Kaleko kidea da, Euskadiko Kale Arte Jaialdien sarea.

Jaraialdia es socia de Open Kale, la Red de Festivales de Artes de Calle de Euskadi.



UMOREZKO ANTZERKI JAIALDIA

FESTIVAL DE TEATRO DE HUMOR

ARAIA-ASPARRENA

DEL **14** TIU
ABUZTUAREN AGOSTO
AL **17** RA

WWW.JAIALDIA.COM

- Herriko erdialdea.
Centro del pueblo.
- Parketxea.
Casa del parque.
- Arrazpi Berri kiroldegia.
Polideportivo Arrazpi Berri.
- Ola Zar frontoia.
Frontón Ola Zar.
- Prao.
Zona del prao.

14

15

16

17

10:30

13:00

19:30

20:00

22:30

00:00

**LA KERMÉS
DEL VERMÚ**

Cía Teatro Gorakada

**ESPEJISMO,
METAMORFOSIS
DE UNA CUCHARILLA**

Cía Koilara Teatro

TOT BÉ!

Cía Curolles

**LA MUJER QUE
MATÓ A TODO**

Cía Nía Corcor

US

Cía Midnight company

**ZIBA TAILERRA
TALLER
DE PEONZAS**

Cía Curolles

ERAITSI S.L.

Cía Goitibera

B.O.B.A.S.

Cía Jimena Cavalletti

FARRA

Cía Lucas Escobedo
CNTC

GOTA

Cía Txema Muñoz

MERAKI

Cía Edu Manazas

ARTEA

Cía Txalo Produksioak

Testurik gabe.
Sin texto.

Euskaraz.
En euskera.

Euskaraz eta Gastelaniaz.
En euskera y castellano.

Gastelaniaz.
En castellano.

Eguna / Día

14

LA KERMÉS DEL VERMÚ

Kalean jende asko dabilenean eta giro animatua dagoenean, bermut garaian, aperitibo garaian, lau musikarik, aktore eta abeslari batekin batera, jendeari kalejira egitera deitzen diote, dantzarako eremu bateraino.

la ahaztutako egoerak birsortzen dituzte, garai bateko saltzaile ibiltari, azkar esatearen maisu eta salezinaren saltzaileek sortzen zituztenak bezalakoak. Eremu horretan dantzaldi/dantza lehiaketa bat antolatzen dute, bermut dastaketa baten ondoren. Irabazleentzako saria urdaiazpiko bat da.

En un momento en el que el espacio callejero se encuentra transitado y animado, en el tiempo del vermú, el del aperitivo, cuatro músicos junto a una actriz y cantante convocan al público a modo de pasacalles hasta conducirlos a un espacio destinado al baile.

Recrearán situaciones ya casi olvidadas, creadas por aquellos charlatanes ambulantes, maestros del decir rápido y vendedores de lo invendible. Ya en el espacio se organiza una verbena/ concurso de baile tras una degustación de vermú, con un jamón como premio a los ganadores.

CÍA **TEATRO GORAKADA** (Euskal Herria)

Zuzendaritza / Dirección: Alex Diaz.

Aktorea / Actriz: Sandra Fdez Aguirre.

Musikariak / Músicos: Fran Lasuen, Unai Laso, Unai Celaya, Asier Ituarte.

HERRIKO ERDIALDEA
CENTRO DEL PUEBLO

60'

20:00



Eguna / Día

14

ESPEJISMO, METAMORFOSIS DE UNA CUCHARILLA

Denda tradizional bateko jabeak ezusteko bezero baten bisita izan du. Bezeroak proban jarriko du saltzaileak salmentarako duen gaitasuna. Edo bezeroa ez al da dirudiena? Denda estalki bat da? Senideen itaunketak, auzoen arteko gatatzak, piztia armadak, telefono deiak, konplizitatea, maitasuna eta dragoiak.

Espejimo komedia absurdoa da, antzerkiaren funtsezkoenetik sortua: bi aktoreen arteko joko erradikala eszenan, inor axolagabe utziko ez duena. Logikaren uztarriak ezarritako espazio-denboraren eta mundu paraleloen kontzeptuak fartsa bat direla frogatzen duen ikuskizuna; inork ez die ihes egiten arbasoen begiradei, ezta haien irudikeriei ere.

El dueño de una tienda tradicional recibe a un inesperado cliente que pondrá a prueba su capacidad para la venta. ¿O es que acaso el cliente no es quien parece ser? ¿O es que acaso la tienda en realidad es una tapadera? Interrogatorios familiares, conflictos vecinales, ejércitos de bestias, llamadas telefónicas, complicidad, amor y dragones.

Espejismo, es una comedia absurda que nace de lo más esencial del teatro: el radical juego de dos actores en escena que a nadie dejará indiferente. Un espectáculo que demuestra que los conceptos de espacio-tiempo y mundos paralelos establecidos por el yugo de la lógica, son una farsa; y que nadie escapa a la mirada de sus ancestros, ni a sus espejismos.

CÍA **KOILARA TEATRO** (Euskal Herria)

Zuzendaritza / Dirección: Damián Bojorque.

Antzezleak / Intérpretes: Inda Pereda, Aitor Vinagret.



22:30

70'

ARRAZPI BERRI KIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI



Eguna / Día

15

TOT BÉ!

Neurritz kanpo ateratako bi pertsonak jolasaren inguruko tailerra ekartzen digute eszenara. Ziba tradizionala abiapuntutzat hartuta, gure lagunek jostailu hori leku ustekabeetara eramaten dute, eta fisikak bakarrik mugatzen duen aukeren mundu bat ireki.

Geltoki bat, eskailera bat, punteria platerak, sokak, zerrautsa kiloka eta askotariko artisau zibak dira partida hau osatzen duten fitxak, non arrakasta eta porrota publikoaren irribarreen tamainaren arabera neurtzen diren. Tot bé!

Dos mentes pasadas de rosca traen a escena su taller sobre el juego. Tomando la peonza tradicional como punto de partida, nuestros amigos llevan este juguete hasta lugares insospechados, abriendo un mundo de posibilidades en el que solo la física marca los límites.

Una carretilla, una escalera, platos de puntería, mucha cuerda, toneladas de serrín y una gran variedad de peonzas artesanales son las fichas que componen esta partida en la que el éxito y el fracaso se mide según el tamaño de las sonrisas del público. Tot bé!

CÍA **CUROLLES** (Balear uharteak / Illes Balears)
Zuzendaritza eta antzezleak / Dirección e interpretación:
Francisco Valls Ordinas, Skye Cerdà Bota.



HERRIKO ERDIALDEA
CENTRO DEL PUEBLO

50'

19:30



Eguna / Día

15

LA MUJER QUE MATÓ A TODO

Kabaret tragikomikoa
11 koadrotan, pertsona
bakarrekoa, peripatetikoa
eta sicaliptikoa.

Gizakia izanik,
kontraesankorra.
Beharragatik, komikoa.

Xumea eta sofistikatua. Dotorea
eta trauskila. Gehiegizkoa eta
minimalista. Perfektuki akastuna.
Horregatik egin zuen egin zuena.

Epaiketarik gabeko epaiketa. Zuen
eguneroko epaiketa, azalaz harago,
harena, zurea, geurea.

Berak dena batera egiten du, hiltzeko beste bat
hil, bizitzeko hil, barre egiteko bizi.
Zuek zarete epaileak. Protesta sustatzen da.

Cabaret tragicómico en 11 cuadros, unipersonal, peripatético y
sicalíptico.

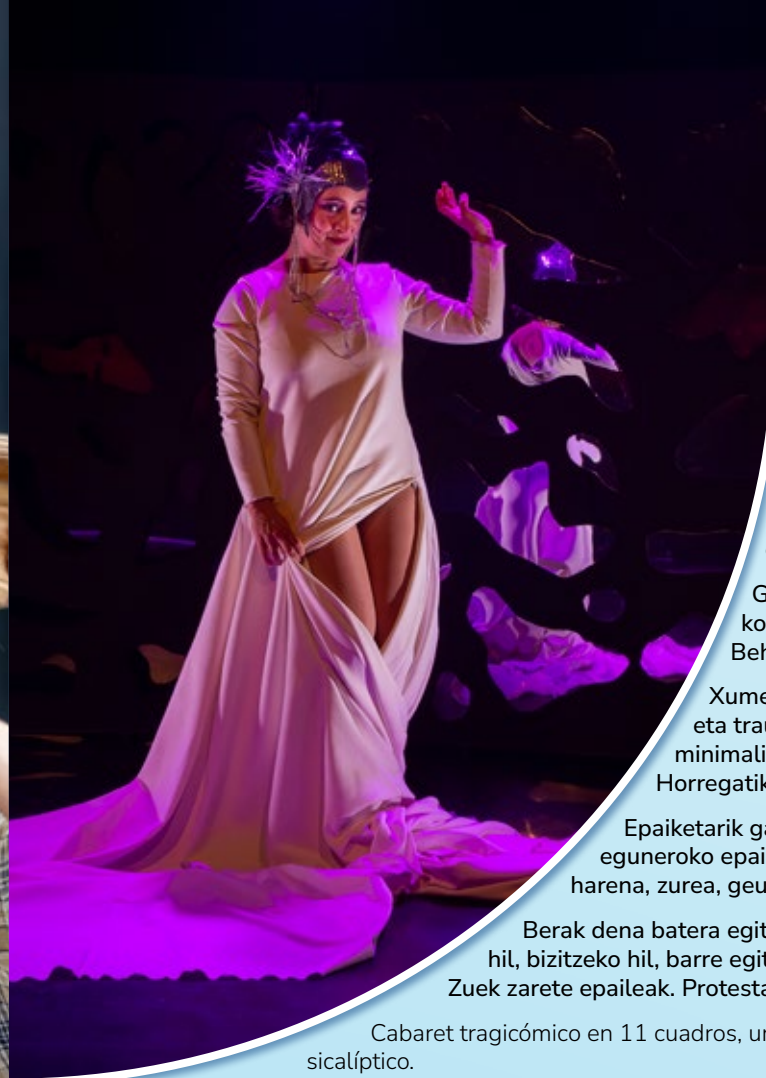
Contradictoria por humana. Cómica por necesidad.

Simple y sofisticada. Elegante y chabacana. Excesiva y minimalista. Perfectamente imperfecta.
Por eso hizo lo que hizo.

Un juicio sin juicio. El juicio vuestro de cada día, de piel pa dentro, el suyo, el tuyo, el nuestro.

Ella lo hace todo, matar para morir, morir para vivir, vivir para reír.
Ustedes juzgan. Se incita a la protesta.

CÍA **NÍA CORCOR** (Granada)
Zuzendaritza eta antzezlea / Dirección e interpretación:
Nía Corcor.



22:30

60'

ARRAZPI BERRI KIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

Eguna / Día

15
US

Hona hemen bi Homo Sapiens Idioticusen eguneroko bizitza. Gustuko dute arriskuaren atzetik ibiltzea; labanekin bada, hobeto, eta zenbat eta labana gehiago, orduan eta hobeto... Beren habitat naturalean, ziurtasunik gabeko unibertso txiki batean, edozer eror daiteke, edonoiz. Osasuna jokoan jartzen duen nahasketa bat: labana jaurtiketak, ordenagailu errebelde bat eta hamaika ideia txar. Labana jaurtitzailaren eta haren laguntzailearen irudi klasikotik urruntzen dira, baina guztiok hain gustuko dugun zirku klasikoaren arriskuaren eta emozioaren bila jarraitzen dute. Teknologiaz betetako zirku emanaldi garaikide honek ukitu tradizionalak ere baditu: malabarismoa, slapsticka, sukaldaritza japoniarra, flairtendinga eta magia.

Una visión de la vida cotidiana de dos Homo Sapiens Idioticus únicos a quienes les gusta buscar peligro, preferiblemente con cuchillos, muchos cuchillos... Su hábitat natural es un pequeño universo inseguro donde algo podría caer en cualquier momento.

Una mezcla poco saludable de lanzamiento de cuchillos, una computadora rebelde y muchas malas ideas. Alejados de la imagen clásica del lanzador de cuchillos y su asistente, siguen buscando el peligro y la emoción que a todos nos encanta del circo clásico. Una actuación circense contemporánea llena de tecnología con toques tradicionales de malabarismo, slapstick, cocina japonesa, flairtending y magia.

CÍA MIDNIGHT COMPANY (Belgika / Bélgica)
Zuzendaritza eta antzezleak / Dirección e interpretación:
Joris Verbeeren, Simone Scain.

HERRIKO ERDIALDEA
CENTRO DEL PUEBLO

45'

00:00



Eguna / Día

16

ZIBA TAILERRA
TALLER DE
PEONZAS

Mallorcako Curolles konpainiak ziba tailer dibertigarri batean parte hartzea gonbidatzen gaitu, adin guztientzat. Etorri biratzera, sortzera eta jolastera, ez da aldez aurretik izena eman behar.

Zure zain gaude!

La compañía mallorquina Curolles te invita a disfrutar de un divertido taller de peonzas para todas las edades. Ven a girar, crear y jugar sin necesidad de inscripción previa.

¡Te esperamos!

CÍA CUROLLES (Balear uharteak / Illes Balears)
Zuzendaritza eta antzezleak / Dirección e interpretación:
Francisco Valls Ordinas, Skye Cerdà Bota.



10:30

90'

OLA ZAR FRONTOIA
FRONTÓN OLA ZAR

Eguna / Día

16

ERAITSI
S.L.

Pentsatu al duzu inoiz nola sortzen den plaza bat? Edo arkitekturaz harago zerk osatzen duen?

Eraitsi S.L. zuen herriko plaza eraistera etorri da, Basque Culture Exhibition Forum egitura erraldoia eraiki ahal izateko. Eztandaraziko al dute?

Espazio publikoaren eta jolasaren inguruan hausnartzen duen edozein eratako publikoarentzako kaleko ikuskizuna.

¿Has pensado alguna vez en cómo se crea una plaza? ¿O qué es lo que crea una plaza más allá de los elementos arquitectónicos?

Eraitsi S.L. ha venido a derribar la plaza de vuestro pueblo para construir la mega-estructura Basque Culture Exhibition Forum. ¿Llegarán a reventar la plaza?

Un espectáculo de calle para todos los públicos que reflexiona sobre el espacio público y el juego.



Eguna / Día

16

B.O.B.A.S.

Musika banda apal batek ehorzketa zeremoniak antolatzen ditu, baina oraingoan apaiza eta hildakoa ez dira iritsi. Oso itxaronaldi deseroso eta tamalgarria partekatuko dute familiarekin eta lagunekin batera. Tronpeta, bombardinoa, kutxa eta txindatarekin; B.O.B.A.S. hirukoteak egoera dramatiko bat istripuz beteriko komedia bihurtuko du. Clown klasikoko eta, aldi berean, garaikideko hirukote honek hildakoaren atzerapena baliatuko du oinarritzko kontuez barre eginarazteko.

Una humilde banda musical organiza ceremonias de entierro, pero esta vez el cura y el muerto no llegan. Comparten junto a la familia y amistades una espera sumamente incómoda y desastrosa. Con trompeta, bombardino, caja y platillo; B.O.B.A.S. transforma una situación dramática en una comedia de accidentes. Este trío de clown clásico, a la vez que contemporáneo, aprovechará el retraso del difunto para hacernos reír de cosas básicas.



CÍA GOITIBERA (Euskal Herria)
Zuzendaritza / Dirección: Itziar Fragua.
Antzezleak / Intérpretes: Oier Zuñiga, Ander Basaldua, Saioa Iribarren.

CÍA JIMENA CAVALLETTI (Valentziako erkidegoa / Comunitat Valenciana)
Zuzendaritza / Dirección: Jimena Cavalletti.
Antzezleak / Intérpretes: Lisa Madsen, Laia Sales, Jimena Cavalletti.

araba  álava
foru aldundia diputación foral

Laguntzaileak: Asparreneko Merkataritza.
Colaboradores: Comercio de Asparrena.

PARKETXE
CASA DEL PARQUE

50'

13:00



20:00

50'

PRAO
ZONA DEL PRAO

Eguna / Día

16

FARRA

Jaia, ospakizuna, kultura eta komunitatea elkartzen dira Madrilén inauteri garaian. 1568ko, 1668ko edo 2024ko inauteriak izan daitezke, non dena den posible: arauak aldatzen dira eta paradoxek gidatzen dute mundua. Farra barrokoak, festak, ateak irekitzen dizkio musikari, zoramenari, magiari edo akrobaziari, mojianga, dantza eta alaitasun artean.

Eta, edozein matxinadatan bezala, helburua iraganeko eta oraingo zoramen agerian jartzea da, kontzientziak astintzeko eta elkartu garela ospatzeko.

Fiesta, celebración, cultura y comunidad se encuentran durante el tiempo de carnaval en el Madrid de 1568 ó de 1668 ó de 2024. Durante las carnestolendas todo es posible, las normas cambian y el mundo se rige por paradojas. La farra barroca, la fiesta, abre la puerta a la música, la locura, la magia o la acrobacia entre mojiangas, danzas y regocijos.

Y, como toda subversión, el objetivo radica en señalar la locura del pasado y del presente, removiendo conciencias y celebrando nuestro encuentro.

COMPAÑÍA LUCAS ESCOBEDO / COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

(Valentzia erkidegoa / Comunitat Valenciana)

Zuzendaritza / Dirección: Lucas Escobedo.

Antzezleak / Intérpretes: Toni Guillemat, Irene Coloma, Jesús Irimia "Xuspi", Lucas Escobedo, Paula Lloret, Raquel Molano.

ARRAZPI BERRI KIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

75'

22:30



Eguna / Día

17

GOTA

Hodei bete sabairen azpian, ura biltzen ari da kalean dagoen ontzi bat. Ur hori ez dator, ordea, zerutik. Euria desagertu da, eta jada ez zaigu haren oroitzapena besterik geratzen, eta fikzioa eta magia antzerki engainuen etengabeko jario batean murgiltzen dira.

Irudizko tanta horiek harridurazko etengabeko erritmo bihurtuko dira. Hala, irudimen eta fantasia koreografiabatsortukodute, sormenari eraginez, absurdoarekin jolasteko. Bat-batean agertutako kikara bat, poltsikoko txanpon urdurien txin-txina, eta mahuketatik ateratako koilara parrasta geraezin bat. Kaleko proposamen honetan nouvelle magia eta clown garaikidea eskutik doaz. Antzerki fisikoa, objektuen erabilera eta komikotasuna, lengoia poetiko, sentibera eta pikaroz mintzo den isiltasunean.

Bajo un techo de nubes, en la calle un cubo recoge el agua que no cae del cielo. La lluvia ha desaparecido y ahora solo nos queda el recuerdo donde la ficción y la magia se sumergen en un goteo constante de engaños teatrales. Unas gotas imaginarias se convierten en ritmos constantes de sorpresa, revelando una coreografía de imaginación y fantasía que lleva a esta creatividad a jugar con el absurdo. Una taza que aparece, un fluir de monedas inquietas en los bolsillos y cucharas que no dejan de surgir a borbotones de las mangas. GOTA es una propuesta de calle donde la magia nouvelle y el clown contemporáneo van unidos. Manipulación de objetos, teatro físico y comicidad en un silencio que habla con un lenguaje poético, sensible y pícaro.

CÍA TXEMA MUÑOZ (Katalunia / Catalunya)

Zuzendaritza / Dirección: Leandre Ribera.

Antzezlea / Intérprete: Txema Muñoz.



13:00

45'

HERRIKO ERDIALDEA
CENTRO DEL PUEBLO

Eguna / Día

17

MERAKI

Denbora aurrera doa ezinbestean. Eta harekin, gure egunak ere badoaz. Gure inguruan gertatzen denaren kontrola izaten saiatzen gara. Eta ezinezko horretan, ahaztu egiten zaigu bizitzaren ustekabeak dastatzea. Egiten dugun horretan arima, denbora eta maitasuna jartzea errebeldia bihurtzen da. Merakik gure ekintzen sormenaz eta grinaz hitz egiten digu, egiten dugun horretan gure esentzia jartzeaz, geure arrastoa uzteko eta aztarna hori gure bizitzan geratzeko. Gure bertsiorik onenaz gozatzea. Denbora agortu baino lehen.

Eduk taularatzen duen proposamenak teknologiarekin nahasten ditu malabarren teknika landua eta ikerketa, eta hasieratik liluratzen du, eszenaratze zainduari esker.

El tiempo pasa de forma inexorable. Y con él, pasan nuestros días. Intentamos tener el control de lo que sucede a nuestro alrededor. Y en ese imposible, nos olvidamos de saborear lo imprevisible de la vida. Poner el alma, el tiempo y el amor en lo que hacemos, se torna un acto de rebeldía. Meraki nos habla de la creatividad y pasión en nuestras acciones, de poner nuestra esencia en lo que hacemos para dejar nuestra propia huella y que esa huella quede en nuestra vida. Disfrutar de nuestra mejor versión. Antes de que el tiempo se agote.

Edu pone en escena una propuesta que cautiva desde el comienzo con una depurada técnica e investigación con los malabares que se mezclan con la tecnología, todo ello con una cuidada puesta en escena.

CÍA **EDU MANAZAS** (Aragoi / Aragón)

Zuzendaritza / Dirección: Pau Portabella, Francesca Lissia.

Antzezlea / Intérprete: Eduardo Lostal.



Eguna / Día

17

ARTEA

Artea hiru laguni buruzko komedia da. Sergiok koadro moderno bat erosi du dirutza handia ordaindu ondoren. Marcosek gorroto dio koadroari, gainera kosta egiten zaio sinistea Sergiori koadroa benetan gustatzen zaionik. Hirugarren laguna, Ibon, bitartekari izaten saiatzen da Marcosen eta Sergioren arteko desadostasunean. Arte modernoari buruzko desadostasun azalekoa adiskidetasunari buruzko eztabaida latz bihurtzen da, Ibon erdi-erdian hartuta.

Antzezlanak aurrera egin ahala, koadroaren auzia erabat puzten da eta, ondoren, bat- batean desagertu, eta haserrealdiaren benetako arrazoiak azaleratzen dira.

Artea es una comedia protagonizada por tres amigos. Sergio ha comprado un cuadro moderno tras pagar una gran fortuna. Marcos odia el cuadro, además le cuesta creer que a Sergio le guste realmente. El tercer amigo, Ibon, intenta mediar en el desencuentro entre Marcos y Sergio. Siendo un desacuerdo superficial sobre el arte moderno, el debate sobre la amistad se torna áspero, con Ibon en el centro.

Según avanza el espectáculo, el desacuerdo en torno al cuadro se hace mayor para desaparecer repentinamente, y salen a la luz las verdaderas razones del enfado.



CÍA **TXALO PRODUKZIOAK** (Euskal Herria)

Zuzendaritza / Dirección: Begoña Bilbao Lejarzegi.

Antzezleak / Intérpretes: Ramon Agirre, Joseba Apaolaza, Asier Hormaza.

HERRIKO ERDIALDEA
CENTRO DEL PUEBLO

55'

20:00



22:30

80'

ARRAZPI BERRI KIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

ARABAKO HERRIZ HERRIKO AURKIBIDEA

ÍNDICE POR PUEBLOS DE ÁLAVA

DEL 7 TIK

ABUZTUAREN AGOSTO

AL 31 RA

EGUNA DÍA	HERRIA LOCALIDAD	IKUSKIZUNA REPRESENTACIÓN	KONPAINIA COMPAÑÍA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	
2	LASIERRA	BABOOM	XABI LARREA	Eszenatoki silbestrea Escenario silvestre	20:00	
7	BASTIDA LABASTIDA	WELCOME & SORRY	GANSO & CÍA	Bakearen enparantza Plaza de la Paz	20:30	
9	ESKUERNAGA VILLABUENA DE ÁLAVA	BABOOM	XABI LARREA	Gernikako arbolaren enparantza Plaza del árbol de Guernica	20:00	
10	LUIAONDO	BABOOM	XABI LARREA	San Lorenzo baseliza Ermita de San Lorenzo	19:00	
14	IZARRA	ERAITSI S.L.	GOITIBERA	Enparantza Plaza	20:00	
14	MAEZTU MAESTU	BABOOM	XABI LARREA	Maeztuko enparantza Plaza de Maestu	19:30	
14	ARTZINIEGA	WC	DAVID CEBRIÁN	Goiko enparantza Plaza de arriba	19:00	
15	ZAITEGI	GOTA	TXEMA MUÑOZ	Enparantza Plaza	19:30	
16	URARTE	BABOOM	XABI LARREA	Enparantza Plaza	20:00	
16	LANTZIEGO LANCIEGO	GOTA	TXEMA MUÑOZ	Kuartelaren enparantza Plaza del cuartel	19:00	
17	ELTZIEGO ELCIEGO	ERAITSI S.L.	GOITIBERA	Enparantza Plaza	19:00	
22	FONTETXA FONTECHA	WOOOOOW!	LA CHURRY	Fontetxako enparantza Plaza de Fontecha	19:30	
22	BERGANZO	BABOOM	XABI LARREA	Uriarte enparantza Plaza Uriarte	19:00	
23	BERANTEVILLA	BABOOM	XABI LARREA	Berantevillako enparantza Plaza de Berantevilla	20:00	

ARABAKO HERRIZ HERRIKO AURKIBIDEA

ÍNDICE POR PUEBLOS DE ÁLAVA

DEL 7 TIK

ABUZTUAREN AGOSTO

AL 31 RA

EGUNA DÍA	HERRIA LOCALIDAD	IKUSKIZUNA REPRESENTACIÓN	KONPAINIA COMPAÑÍA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	
23	URIBARRI - GANBOA ULLÍVARRI - GAMBOA	MERAKI	EDU MANAZAS	Eliza aurrean Frente a la iglesia	20:00	
23	LAUDIO LLODIO	FINITO - INFINITO	CÍA TROTAMUNDOS	Lamuza parkea Parque Lamuza	19:00	
24	DOMAIKIA	ERAITSI S.L.	GOITIBERA	Domaikiako enparantza Plaza de Domaikia	19:00	
24	OKONDO	WELCOME & SORRY	GANSO & CÍA	Enparantza Plaza	19:00	
27	MANZANOS	MERAKI	EDU MANAZAS	Gizarte zentroa Centro social	20:00	
29	OION - OYÓN	WOOOOOW!	LA CHURRY	San Vicente enparantza Plaza San Vicente	20:00	
29	ZUHATZU KUARTANGO ZUAZO DE CUARTANGO	ERAITSI S.L.	GOITIBERA	Udaletxea Ayuntamiento	19:30	
29	KORRES	MERAKI	EDU MANAZAS	Parketxeko aparkalekua Parking del parketxe	19:30	
30	AGURAIN SALVATIERRA	WOOOOOW!	LA CHURRY	Santa Maria enparantza Plaza de Santa María	13:30	
30	LAUDIO LLODIO	ERAITSI S.L.	GOITIBERA	Lamuza parkea Parque Lamuza	13:00	
30	DURANA	WELCOME & SORRY	GANSO & CÍA	Elizako enparantza Plaza de la iglesia	20:00	
31	URIBARRI GAUBEA VILLANUEVA DE VALDEGOVÍA	WOOOOOW!	LA CHURRY	Herria Pueblo	19:00	
31	LAUDIO LLODIO	MERAKI	EDU MANAZAS	Lamuza parkea Parque Lamuza	13:00	

 Euskaraz.
En euskera.

 Gaztelaniaz.
En castellano.

 Testurik gabe.
Sin texto.

 Euskaraz eta Gaztelaniaz.
En euskera y castellano.



50'

BABOOM

Zirku eta antzerki ikuskizuna.

Aldaketa esanguratsua bilatu eta eragin behar da pertsonengan, beren bizitzak kontrola ditzaten. Kaosean edertasuna dago; sinpletasunean, indarra, eta ekintza bakoitzean, aldaketarako posibilitatea.

Espectáculo de circo y teatro.

Hay que buscar y provocar un cambio significativo en las personas para que tomen el control de sus propias vidas. En el caos, se encuentra la belleza; en la simplicidad, la fuerza; y en cada acción, la posibilidad de cambio.

Eguna / Día 2 Lasiera 20:00.

Eguna / Día 9 Eskuernaga / Villabuena de Álava 20:00.

Eguna / Día 10 Luiaondo 19:00.

Eguna / Día 14 Maeztu / Maestu 19:30.

Eguna / Día 16 Urarte 20:00.

Eguna / Día 22 Berganzo 19:00.

Eguna / Día 23 Berantevilla 20:00.

CÍA XABI LARREA (Euskal Herria)
Zuzendaritza / Dirección: Txego Rodríguez.
Antzezlea / Intérprete: Xabi Larrea.



50'



FINITO INFINITO

Zirkulartasunak ez du amaierarik.

Munduan zirkuluan ibiltzen garen sentazioa dugu, gauzak behin eta berriz bizitzen ditugula, batzuetan bizkorrago eta beste batzuetan geldiago. Hautsi dezakegu monotoniarekin eta gauzen norabidea aldatu? Zer da benetan garrantzitsua? Zerk bultzatzen gaitu gauzak egitera? Zergatik jarraitzen dugu zirkuluan? Zerk geldiarazten, hausten edo aldatzen digu erritmoa? Edozein eratako publikoarentzako ikuskizuna, eszenaratze zirkularrean. Zirkulartasuna bezalako gai garrantzitsu bat lantzea, baina umorea galdu gabe, umorea gure aliatu eta laguna baita bizitzan.

La circularidad no tiene fin. Pasamos por el mundo con la sensación de ir en círculo, de vivir las cosas una y otra vez, unas veces más aceleradas y otras, más pausadas. ¿Se puede cortar con la monotonía y cambiar el rumbo de las cosas? ¿Qué es realmente lo importante? ¿Qué nos mueve a hacer cosas? ¿Qué nos hace seguir en el círculo? ¿Qué nos hace parar, romper, cambiar el ritmo...? Espectáculo para todos los públicos con puesta en escena circular. Tratar un tema tan trascendental como puede ser la circularidad haciendo del humor nuestro aliado y compañero de vida.



Eguna / Día 23 Laudio / Llodio 19:00.

CÍA TROTAMUNDOS (Euskal Herria)
Zuzendaritza eta antzezlea / Dirección e interpretación:
Mailén Mansilla, Luciano Mezzotero.



55'

WC

48 urteko gizon batek beti amestu duena lortu du: etxebizitza bat erosi eta independizatzeara. Higiezin agentzian etxebizitza txiki eta zaharra dela esan diote, baina xarmagarria. Argia da eta bainugela on bat dauka. Benetan, txikiagoa eta zaharragoa da agian. Eta, beharbada, ez du hainbesteko xarmarik. Bainugela da etxeak duen onena. Txarrena... bainugela bera. Izan ere, etxea bainugela bat da...

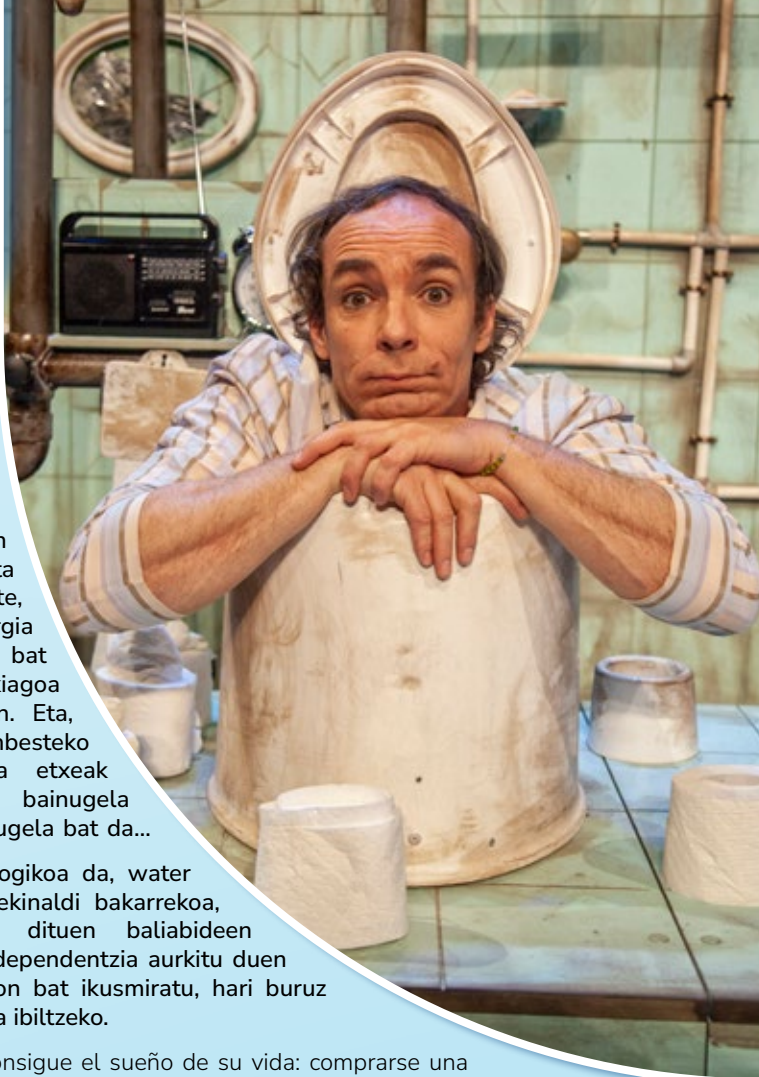
W.C. komedia ez-eskatologikoa da, water closet eta clown erako ekinaldi bakarrekoa, aukera ematen duena dituen baliabideen arabera leku batean independentzia aurkitu duen eta emantzipatu den gizon bat ikusmiratu, hari buruz kuxkuxeatu eta esamesaka ibiltzeko.

Un hombre de 48 años consigue el sueño de su vida: comprarse una vivienda e independizarse. En la inmobiliaria le han dicho que es una vivienda pequeña y antigua, pero con encanto. Diáfana y con un buen cuarto de baño. En la realidad quizás sea más pequeña y más antigua. Y quizás no tenga tanto encanto. Lo mejor de la casa es el cuarto de baño. Lo peor, también es el cuarto de baño. Es que la casa es un cuarto de baño.

W.C. es una comedia no escatológica de un solo acto para wáter closet y clown, donde poder fisgonear, curiosear y cotillear a un señor que encuentra su independencia y se emancipa en un lugar adecuado a sus posibilidades.

Eguna / Día 14 Artziniega 19:00.

CÍA DAVID CEBRIÁN (Andaluzia / Andalucía)
Zuzendaritza / Dirección: Lapso Producciones.
Antzezle / Intérprete: David Cebrián.



50'



WELCOME & SORRY

Oihala irekitzen da: "TO BE OR NOT TO BE!". Honaino dena ondo. Antzerkia maite duten bi pertsonak Hamlet antzeztuko dute, jatorrizkoarekiko erabateko leialtasunez.

Ez dira oztopo izango dozena bat artista eta teknikariren lana egin behar izatea, Shakespeareren hizkuntzan antzeztea, talenturik eta trebetasunik ez izatea. Ala bai? William bizirik balego, agian ez litzateke harro egongo, baina barre egingo luke behintzat.

Se abre el telón: "TO BE OR NOT TO BE!". Hasta ahí todo bien. Dos amantes del teatro representarán "Hamlet" con total fidelidad al original.

El tener que hacer el trabajo de una docena de artistas y técnicos, el representarlo en la lengua de Shakespeare y el no tener talento ni habilidades no serán impedimento. ¿O sí? Si William levantara la cabeza, quizás no estaría orgulloso pero al menos se echaría unas risas.

Eguna / Día 7 Bastida / Labastida 20:30.
Eguna / Día 24 Okondo 19:00.
Eguna / Día 30 Durana 20:00.

CÍA GANSO & CÍA (Euskal Herria)
Zuzendaritza eta antzezleak / Dirección e interpretación:
Gorka Ganso, Cecilia Paganini.



50'

WOOOOOW!

Wooooow!... Bai, tira... Normala da harritzea! Zuri tokatuko zaizu... eta orduan ulertuko duzu bizitza gaur dela!

Ausartu, erabaki, egin jauzi eta jausgailurik gabe erori! Bizitza hiru segundo dira eta bat eta erdian lo egiten dugu...

Lasai, La Churryk "jainkosaren mailako bizimodua" kontzeptua zer den azalduko dizue...

Zalantza barik, Wooooow! esperientzia honek bizitza aldatuko dizue.

Wooooow!... Si, ya... ¡Es normal que te sorprendas! Ya te caerá la ficha en casa... ¡Y entonces entenderás que la vida es hoy!

¡Atrévete, decídate, da el salto y cae sin paracaidas! La vida son tres segundos y uno y medio dormimos...

Tranquilos/as, "La Churry" os hará entender el concepto del "modo de vida nivel Diosa"...

Sin duda, una experiencia Wooooow! que os cambiará la vida.

Eguna / Día 22 Fontetxa / Fontecha 19:30.

Eguna / Día 29 Oion - Oyón 20:00.

Eguna / Día 30 Agurain / Salvatierra 13:30.

Eguna / Día 31 Uribarri Gaubea / Villanueva de Valdegovía 19:00.

CÍA LA CHURRY (Katalunia / Catalunya)

Zuzendaritza / Dirección: Jimena Cavalletti.

Antzezlea / Intérprete: Gina Segura.



ANDRA MARI 2025

Eguna / Día

14

Txupinazo (Andra Mari baseliza), txalaparta, dantzak (Asparren Dantza Gorri Taldea) eta gazta dastaketa.

Chupinazo (Ermita Andra Mari), txalaparta, danzas (Asparren Dantza Gorri Taldea) y degustación de queso.

Zezensuzko (Eguraldi ona egiten badu). 21:45

Toro de fuego (Si la meteorología lo permite).

Eguna / Día

15

Dianak. 10:00

Dianas.

Artisautza azoka (Artisauak eta bertako produktuak). 10:00

Feria de artesanía (Artesanía y productos del baserri).

Meza eta aurrekua (Andra Mari baselizan). 11:00

Misa y aurreku (Ermita de Andra Mari).

Gazta zatiketa. 11:15

Corte de queso.

Gazta dastaketa eta bertsolariak. 11:45

Degustación de queso y bersolaris.

Idiazabal Gaztaren 21. lehiaketa (Andra Mari Garaikurra). 11:30

21º Concurso de Queso Idiazabal (Trofeo Andra Mari). 14:00

Herri kirolak. 12:00

Deporte rural.

Benjamin Urdiaini omenaldia. 13:45

Homenaje a Benjamín Urdiain.

Arabako Artzain - Txakur txapelketa. 18:00

Campeonato de Álava de Perros de Pastor.

Kantuz-Kantuz enparantzan. 20:30

Kantuz-Kantuz en la plaza.

Zezensuzko (Eguraldi ona egiten badu). 21:45

Toro de fuego (Si la meteorología lo permite).

Eguna / Día

16

Dianak. 10:00

Dianas.

Pilota partiduak (Iturbero pilotalekua). 11:00

Partidos de pelota (Frontón de Iturbero).

Haurrentzako marrazketa-jarduera. 12:30

Actividad de dibujo infantil.

Herri bazkaria. 15:00

Comida popular.

Apar festa eta mus txapelketa. 17:30

Fiesta de la espuma y campeonato de mus.

Zezensuzko (Eguraldi ona egiten badu). 21:45

Toro de fuego (Si la meteorología lo permite).

UMOREZKO FESTIVAL DE ANTZERKI JAIALDIA TEATRO DE HUMOR

Zuzendaritza Dirección: Jaione Azkona.
Koordinazio teknikoa Coordinación técnica: David Alcorta.
Diseinu grafikoa Diseño gráfico: Gerard Magrí.
Komunikazioa Comunicación: Gentzane Martinez de Cestafe.

DIRULAGUNTZA EMATEN DU
SUBVENCIONA

KOORDINATZEN DU
COORDINA

BABESTEN DU
PATROCINA



LAGUNTZEN DU
COLABORA



ANTOLATZEN DU
ORGANIZA

SUSTATZEN DU
PROMUEVE



Arabako Foru Aldundiaren inprimategian inprimatua, 2025eko uztailen.
Impreso en la imprenta de la Diputación Foral de Álava, en julio 2025.